



LOCALIZATION  
DIGITAL MEDIA  
EXHIBITION  
CREATIVE DESIGN  
CONSULTING

AsianLustre

#### 事業所一覧

名古屋本社  
〒466-0834  
名古屋市昭和区広路町字隼人1番地 浅井ビル3D  
TEL: 052-835-5550 FAX: 052-846-9147  
Email : sales@asianlustre.com  
URL : <http://www.asianlustre.com>

北京事務所  
郵編 100022  
中国北京市朝阳区東四環中路78号 大成国際中心2号楼A1座16階  
TEL: +86-10-5962-6066 FAX: +86-10-5962-6697  
Email: [beijing@asianlustre.com](mailto:beijing@asianlustre.com)

[www.asianlustre.jp/](http://www.asianlustre.jp/)



## 会社概要

AsianLustre株式会社は2004年に設立され、本社を日本、支社を中国北京に設置し、ローカリゼーションや広告サービス、六大陸に渡るクライアントとの共同作業を通じ、企業のビジネスでの希望をグローバルな規模で実現させるために努めております。

2016年からはイギリスALLWORLD EXHIBITION社と提携を結び各国での展示会やイベントを通じて、お客様のブランドをさらに世界に向けて発信していくお手伝いをしております。

誠実なパートナーであり、情熱的なパイオニアである、そんな私たちとのパートナーシップは単なる書類契約上の関係ではありません。常に責任感を持ち、共に素晴らしい仕事をし、お客様に満足していただけるよう励みます。

AsianLustre (北京) 株式会社は、中国標準化協会の団体会員です。

中国標準化協会は、中国国内で統一が必要な技術条件の国家標準(GB規格)を定めておりのGB規格は、日本のJIS規格に相当します。

AsianLustre(北京)は、2011年7月、中国標準化協会に加入いたしました。当社で翻訳・作成される中国語の取扱説明書は、全て中国の国家標準(GB規格)に則っておりますので、安心してご依頼ください。



◀ 中国標準化協会マーク

## 企業理念

私たちAsianLustreは、たゆまぬ努力と情熱をもって、お客様の思いをキラリと輝かせます。

# LOCALIZATION

グローバルなブランド宣伝につながるローカリゼーションサービスを提供し、多言語における文化差異の理解を促進し、お客様の製品とサービスが六大陸の消費者の生活へ行き届くように努めております。

## Translation

製品カタログ、取扱説明書、各種契約書、証明書等のビジネス文書の取扱いに関し、専門家として長年の経験を有しております。その他、一般文書の翻訳にも対応いたしております。翻訳支援ツールSDLを導入しており、各文章形式での文書作成を、より高品質、より高効率に承ることが可能です。英語、中国語をはじめ、ほぼ全ての主要言語の翻訳に対応いたします。グローバル化した市場において全力でお客様のニーズにお応えします。

### 【対応可能な言語】

英語・中国語・韓国語・日本語・欧州27カ国の共通語及びアジア主要言語など

### 【取扱文書例】

#### ●技術翻訳

製品カタログ、取扱説明書、保守説明書、仕様書、各種マニュアル、機械画面メッセージなど

#### ●ビジネス翻訳

会社案内、ホームページ、ビジネスレター、会議議事録、企画書、調査資料(市場調査など)、プレゼンテーション資料、研修資料、パンフレット、各種広告物、メールマガジン、インタビューなど

#### ●金融 / 法務 / その他の翻訳

決算書、事業報告書、コンプライアンス資料、各種契約書、有価証券報告書、会社登記、特許文書、各種証明書など

## Interpretation

国際的な顧客や業務パートナーと母語で正確に意思疎通ができるよう、全面的な通訳サービスを提供いたします。また電話でのやりとり、対面のビジネス会議に関しても、多言語での対話が円滑に進むよう力を入れております。通訳サービスによって異文化と専門分野における国際業務活動を支援いたします。

## DTP

DTPオペレーターによる多言語プラットフォームにより、ほぼ全ての書式の書類に対応しております。お客様のご要望に応じ、文字、写真、図形等のレイアウト方向、位置、サイズ調整から、レイアウト設計に至るまで対応いたします。各ページを美観的・実用的に優れ、明瞭で読みやすい高品質な文書に仕上げるのが可能です。翻訳チームと密接に連携することで、お客様の多様なニーズにお応えします。

## 対応アプリケーション

〈Microsoft〉 Word / Excel / PowerPoint

〈Adobe〉 Acrobat / Illustrator / InDesign / FrameMaker / Photoshop など

〈Autodesk〉 AutoCAD

〈Web作成・編集〉 HTML文書





## DIGITAL MEDIA

ビデオ撮影、CG動画、映像編集、ナレーション収録をリーズナブルな価格で承ります。お客様のニーズに応じたハイクオリティな映像制作を行いますので、伝えたい内容が分かりやすく効果的に伝わります。展示会やセミナー、事業紹介、社員教育、観光名所のPRビデオまで、幅広い映像制作のご依頼に対応いたします。

### Video

経験豊富なプロのカメラマンによる撮影で作成された映像が、あらゆる場面で観客をひきつけます。

#### ●ビジネス用途の映像

会社/設備/観光地などの案内映像、営業ツール映像、社員教育ツール映像、リクルート映像、ホームページ用動画などを撮影します。

#### ●機械等の操作マニュアルビデオ

製造業をはじめとした、工場で働く従業員向けの教育ツールとして有効です。

#### ●映像編集

映像編集のみのご依頼も承ります。御社で撮影された映像を、用途に適した視聴者に伝わりやすい映像ツールに仕上げます。

### CG

CG作成に長けたスタッフが製品をより魅力的に、より効果的に映し出す映像を提供いたします。

#### ●商品・企業PR映像

商品の販売促進映像、イベントや展示会で使用する製品の紹介・説明映像を作成します。

#### ●機械等の説明映像

実際に目では見えない部分を映像化すること、操作方法や機能をより詳しく映し出すことが可能です。

### Others

#### ●シナリオの多言語翻訳

作成いただいたシナリオを多言語に翻訳し、撮影した映像内に字幕として挿入することもできます。

#### ●ナレーション録音

多言語によるナレーションサービスも提供しております。お客様のご要望に応じたネイティブナレーターの手配から収録・編集まで承ります。日本語はもちろん、英語(アメリカ英語/イギリス英語)、中国語、韓国語他、多言語に対応しております。



## EXHIBITION

構想から実施まで、フルサービス運営を実施し、丹精と真心を込めて御社の展示企画を完成させます。ご要望に合わせてカスタマイズされた解決策を提案し、それぞれの独自性を際立たせます。私たちはコミュニケーション能力に長けており、出展者と主催者、企業と顧客との間のよりよい協力関係を構築します。

### Project Management

出展事項のそれぞれについて熟知している他、設計から施工までワンストップサービスも提供いたします。御社の展示会管理を単純化できますので、当日会場内を駆け回る必要はありません。製品の特徴と各展示会に最適な提案をいたしますので、常に斬新なブースイメージで人目を引き付けることでしょう。会期中常に最適な状態で展示されるように、設置プロセスに細心の注意を払い、随時調整いたします。展示会終了後には、顧客満足度調査アンケートを実施いたします。お客様のご評価こそ進歩の源です。

### Exhibition Stand Hire

会場で最適な場所を選択し、出展に関するあらゆる事項を調整させていただきます。マウントフレームからプロ仕様のブースまで多種形式のブース・レンタル事業を提供しておりますので、必要に応じて選択が可能です。弊社にお任せいただければ、お手ごろで素晴らしい展示会が実現します。

### Exhibition Design

顧客に鮮烈な第一印象を与える時間はわずか一瞬です。

全ての企業が少しずつ異なっており、2つと同じものはありません。それぞれが強みと独自のセールスポイントをもっています。グラフィックデザインの磨きあげから、最高の展示場所選択、入念なスタンド設置までのすべてのステップで、第一印象を光り輝かせます。

世界中の至るところで際立つブランドを創りだしましょう。

- 出展準備、ブースの手配・デザイン
- 現地イベント会場の視察、手配
- 現地スタッフ採用、手配
- 旅行の手配





## CREATIVE DESIGN

グラフィックデザイン、ウェブサイト、ビデオ、展示スタンド — 高効率高品質のレイアウトと革新的なデザインで、どんなものでも創り上げます。企業の文化や価値を理解し、その要望を満たすことが重要と考え、お客様の声に耳を傾け、それぞれのニーズを満足させるデザインを提供することを目指しています。AsianLustreでご提供するは、デザイン以上のものです。

### Logo Design

ロゴは最もシンプルでありながら最も鮮烈に企業ブランドを表します。優れたロゴデザインは、瞬時にどういう人物が、何をしているかを伝え、一目で企業と顧客の距離を縮めることができます。

### Graphic Design

創造力、構成、色、企業、ブランド、製品 — 芸術的なデザインと最新鋭の技術をブランド・構想にもたらし、美的感覚に優れた製品を創りあげます。より高次元のグラフィックデザインをぜひご覧ください。

### Web Design

スマートフォン、タブレット、パソコンのクリックひとつひとつが、ビジネスチャンスになります。デジタル時代において、ウェブサイトは新規、既存の顧客を獲得する最も効率的な方法と言えるでしょう。美しいデザインとユーザーフレンドリーなウェブサイトは、ワンクリックを新たなビジネスチャンスに変えるために不可欠なツールです。



## CONSULTING

経営コンサルタントとして日本企業の中国市場への事業展開や中国における会社設立・運営の支援も行っております。日中両国のビジネス習慣、会社設立手続きから経営管理に関する豊富な経験と知識に加え、現地ネットワークを十分に活かして円滑なビジネス展開を全面的に支援いたします。

- 中国企業へ電話、メール、FAX代行
- 市場調査
- 中国にて会社設立時に必要な諸手続きの実施支援
- 中国企業向けの営業、受注支援
- 中国パートナー企業の発掘、選定
- 連結財務諸表等の税務戦略および組織構築の支援
- ホームページ・コンサルティング

